

**CIVIL LIABILITY INSURANCE FOR TOURIST  
RECREATIONAL WATERCRAFT**

**SEGURO DE RESPONSABILIDAD CIVIL PARA  
EMBARCACIONES DE PLACER TURISTAS**

**GENERAL CONDITIONS**

**CONDICIONES GENERALES**

**CLAUSE 1a. OBJECTIVE OF THIS INSURANCE**

Subject to the General Conditions and the Special Conditions of this policy, and with the latter prevailing over the former, ACE SEGUROS, S.A., (hereafter referred to as "the Company"), by way of this insurance, will cover the watercraft that is property of the Insured or which is property of a third party by under the Insured's care, for damages which the Insured may be legally responsible for and as specified in the Declarations page and General Conditions that form an integral part of this policy.

**CLAUSE 2a. TERRITORY**

This policy has been contracted in accordance with laws of Mexico to cover damages that occur within the Republic of Mexico and within the navigation limits identified on the Declaration Page of the policy, in favor of the person referred to as the Named Insured, in accordance with the Terms and Conditions of the policy during the policy period.

**CLAUSE 3a. ADDITIONAL PROTECTION**

If, during the term of this policy, abnormal circumstances occur, due to perils covered or not covered or that are excluded by this policy, that make it necessary for the Insured Watercraft to go outside of the navigation limits established, this coverage will cease to be in effect from that moment and coverage will be reinstated only when the Insured Watercraft returns, safe and sound, back within the navigation limits authorized by this policy.

**CLAUSE 4a. POLICY PERIOD**

The policy period will begin at 12:01 AM on the date specified on the Declaration Page of the policy and will end at 12:01 AM on the date indicated on said Declaration Page, according to the time at the place where Insured Watercraft is located.

**CLAUSE 5a. PREMIUMS**

The premium is due from the Named Insured at the time the contract is entered into and payment should be exchanged for a receipt issued by the Company or its Agent or by an appropriately issued receipt.

**CLAUSE 6a. SUM INSURED**

It is the responsibility of the Insured to determine the limits of each coverage provided by this policy, and such limits will constitute the maximum of the Company's responsibility.

**CLAUSE 7a. REDUCTION AND  
REINSTATEMENT OF THE SUM INSURED IN  
CASE OF A CLAIM**

Any indemnity the Company might pay under any of the Sections of this policy that may be affected for a given claim, will reduce the applicable Limit of Liability for future claims by that same amount; however upon request by the Named Insured, the Limits of Liability may be reinstated upon prior approval of the Company and upon the Insured's payment of the corresponding additional premium.

**CLÁUSULA 1a. OBJETO DEL SEGURO.**

Con sujeción a las Condiciones Generales y a la Condiciones Especiales de la presente póliza, teniendo prelación las últimas sobre las primeras, ACE Seguros, S.A., (denominada "la Compañía"), mediante este Seguro cubrirá la embarcación propiedad del Asegurado o que tenga bajo su cuidado, propiedad de terceros y por la que sea legalmente responsable que se especifica en la Descripción de los Datos Generales de la Embarcación contra los riesgos indicados en el Detalle de Coberturas, especificaciones que forman parte integrante de la presente póliza.

**CLÁUSULA 2a TERRITORIALIDAD.**

Esta póliza ha sido contratada conforme a las Leyes Mexicanas y para cubrir daños que ocurran dentro de los límites de la República Mexicana, y dentro de los límites de navegación señalados en la carátula de la presente póliza, a favor de la persona (denominada "el Asegurado"), de conformidad con las condiciones de este Seguro y durante el plazo establecido en el mismo.

**CLÁUSULA 3a PROTECCIÓN ADICIONAL.**

Si durante la vigencia de esta póliza sobrevinieren circunstancias anormales, debidas a riesgos amparados o no amparado o que estén excluidos en esta póliza, que hicieren necesario que la embarcación se desviare de los límites de navegación establecidos, éste Seguro cesará su cobertura desde el momento de tal desviación, y sólo se reanudará la cobertura al regresar la embarcación sana y salva a la zona de navegación autorizada por esta póliza.

**CLÁUSULA 4a VIGENCIA.**

La vigencia de este Seguro inicia a las 00:01 hrs. de la fecha establecida en la carátula de la póliza y termina a las 00:01 hrs. De la fecha indicadas en dicha carátula, según el lugar en que se encuentre la embarcación asegurada.

**CLÁUSULA 5a PRIMAS.**

La prima a cargo del Asegurado vence en el momento de la celebración del contrato y, y su pago deberá efectuarse contra entrega del recibo expedido por La Compañía o su Agente o sello comprobatorio.

**CLÁUSULA 6a SUMA ASEGURADA.**

Es la responsabilidad del Asegurado la fijación de las Sumas Aseguradas de cada cobertura de esta póliza, y estas constituirán el límite máximo de responsabilidad para la Compañía.

**CLÁUSULA 7a DISMINUCIÓN Y  
REINSTALACIÓN DE LA SUMA ASEGURADA EN  
CASO DE SINIESTRO**

Toda indemnización que la Compañía deba pagar, reducirá en igual cantidad la Suma Asegurada en cualquiera de las secciones de esta póliza que se vea afectada por el siniestro, pero puede ser reinstalada, previa aceptación de la Compañía, a solicitud del Asegurado, quien pagará la prima adicional que corresponda.

#### **CLAUSE 8a. DEDUCTIBLE**

A deductible is the participation that remains the responsibility of the Named Insured for each applicable accident and which will either be expressed as a percentage of the Limit of Liability or by a fixed sum. The Company is responsible only for the amount of a claim in excess of the deductible described on the Declaration Page, up to the Limit of Liability.

#### **CLAUSE 9a. RESPONSIBILITIES OF THE NAMED INSURED**

It is the responsibility of The Named Insured to assure that at all times the insured watercraft exhibits the proper running lights and is operated at all times within the appropriate maritime laws and custom; a crew appropriate to the needs and services of the watercraft will be maintained at all times; it shall not be loaded beyond its designed and authorized capacity and will only carry goods that are customary and practical to the type of navigation undertaken and never in a dangerous quantity or manner; and in general will comply with requirements established by applicable law and regulation. In addition, the Insured may not contract for towing or salvages services without the prior agreement by the Company, in which case the Insured will pay the respective additional premium.

Failure by the Insured to comply with this Clause will automatically invalidate coverage under this policy.

#### **CLAUSE 10a. OTHER INSURANCE**

The Insured is obligated to immediately advise the Company, in writing, of the existence of other insurance contracted with another insurer for the insured watercraft, covering the same perils and interests, and Limits of Coverage, as required by Article 100 of the General Law of Insurance and Bonding Companies.

In the event that other insurance exists covering the same insurable interests, each insurance Company will indemnify in the proportion that each of their limits of liability represent to the total of all applicable limits of liability.

If the Insured intentionally omits advising the Company in accordance with this Clause 10a., or if the Insured contracts multiple insurance policies with illicit intention, the Company is freed from any obligation under this policy.

#### **CLAUSE 11a. GENERAL EXCLUSIONS**

In no event will the Company be responsible for loss or damage as a consequence of:

Si la póliza comprendiere varias secciones, la reducción y reinstalación se aplicará a las secciones afectadas.

#### **CLÁUSULA 8a DEDUCIBLE**

Es la participación que siempre quedará a cargo del Asegurado, en cada siniestro y que se expresará como un porcentaje de la Suma Asegurada, o de una cantidad fija. Por ello, la Compañía responderá únicamente por el exceso de los deducibles establecidos en el Detalle de Coberturas de la presente Póliza.

#### **CLÁUSULA 9a OBLIGACIONES DEL ASEGURADO**

El Asegurado se obliga a que la embarcación exhibirá en todo tiempo las luces reglamentarias y estará debidamente equipada conforme a la Ley y costumbre; contará siempre con la tripulación adecuada para el servicio a que se destina; no cargará mercancías en exceso del francobordo autorizado y **sólo llevará sobre cubierta las que sean costumbre y práctica en la navegación de que se trate y nunca en cantidad o forma que sea peligrosa**; y en general cumplirá con todos los requisitos establecidos por la Ley y los reglamentos aplicables. Además, el Asegurado se obliga a que la embarcación no emprenderá servicio de remolque o servicios de salvamento mediante contrato previamente arreglado o concertado, a menos que obtenga el consentimiento previo de la Compañía, en tal caso el Asegurado pagará la prima adicional que corresponda.

La rotura de ésta garantía por parte del Asegurado invalidará la cobertura de la póliza automáticamente.

#### **CLÁUSULA 10a OTROS SEGUROS**

El Asegurado tiene la obligación de poner inmediatamente en conocimiento de la Compañía, por escrito, de la existencia de otro Seguro que contrate con otra compañía sobre la embarcación asegurada, cubriendo el mismo riesgo y por el mismo interés, indicando el nombre de la Aseguradora y la Suma Asegurada, de acuerdo con el Artículo 100 de la Ley General de Instituciones de Seguros y Fianzas.

En caso de existir otro u otros Seguros amparando el mismo interés asegurable, cada institución Aseguradora pagará en forma proporcional a sus límites de responsabilidad la indemnización correspondiente.

Si el Asegurado omitiere intencionalmente el aviso de que trata esta Cláusula, o si contratare los diversos Seguros para obtener un provecho ilícito, la Compañía, quedará liberada de sus obligaciones.

#### **CLÁUSULA 11a EXCLUSIONES GENERALES**

En ningún caso la Compañía será responsable por pérdidas o daños a consecuencia de:

- A. Cualquier daño general, incluyendo "dolor y sufrimiento", cualquier pérdida económica o incidental, perjuicios, o cualquier daño proveniente de la pérdida del uso de la embarcación asegurada o cualquier ocupante o pasajero de la misma embarcación asegurada.
- B. La Responsabilidad Civil por daño con la embarcación asegurada a personas y sus bienes, que sean familiares del Asegurado o que estén a su servicio.
- C. Cuando la embarcación asegurada participe en competencias o pruebas de seguridad, de resistencia o velocidad, ya sea que la embarcación asegurada compita o sea utilizada como auxiliar para una lancha que participe en competencias de cualquier tipo.

- A. Any general damage, including "pain and suffering," any economic or incidental loss, prejudice, or any damage arising from the loss of use of the Insured Watercraft, or to any occupants or passengers therein.
- B. Civil liability for damage sustained to relatives or members of the Insured's household or persons employed by the Insured.
- C. Loss or damage sustained or caused in the course of participation by the Insured Watercraft in a race or any other contest of speed or resistance, either as a watercraft competing in such competition, or as a watercraft providing support to another watercraft that is competing in competition of any kind.
- D. Loss or damage caused by the Insured Watercraft as a consequence of using it to tow another watercraft unless such other watercraft is described on the Declaration of and is covered by this policy.
- E. Damages that the Insured Watercraft suffers or causes when operated by a person who does not possess a motor vehicle drivers' license issued by the proper legal authorities, or while being operated by a person under the influence of alcohol or drugs.
- F. Any indirect loss incurred by the Insured or any occupants of the Insured Watercraft plus any expenses resulting from said loss, including but not limited to lodging, meals, transportation, telephone calls, rental of a placement watercraft, or the loss of use of the Insured Watercraft, or other similar expenses, unless specifically provided in this policy.
- G. Any material damage suffered by the Insured Watercraft, regardless of the cause.
- H. Loss or damage resulting from or caused by the Insured Watercraft due to overloading or subjecting it to excessive strain for its strength and capacity.
- I. Civil Liability arising from a loss of consortium, claims of emotional distress or damage to one character as a result of bodily injury or death suffered by another person including psychological and other emotional damages, whether or not they are occupants of the insured vessel.
- J. Loss or damage caused by the Insured Watercraft as a consequence of warlike operations, whether arising out of the foregoing or civil war, insurrection, rebellion, expropriation, requisition, confiscation, seizure, or detention by the authorities or any other similar cause. Likewise, this insurance does not cover loss or damage caused by the Insured Watercraft when same is used for any military service with or without the consent of the Insured.
- K. Strikes, abandonment by workers, people who take part in a lockout or work stoppage, labor
- D. Los daños que cause la embarcación asegurada como consecuencia de emplearla como remolque de otra lancha o botes, salvo que dicha lancha o bote se encuentre cubierto en la carátula de esta póliza.
- E. Los daños que sufra o cause la embarcación asegurada cuando sea conducida por personas que carezcan de licencia o permiso para manejar un automóvil, expedido por la autoridad correspondiente conforme a la ley, o cuando dicha licencia o permiso esté vencido o cancelado, o cuando sea conducido por personas que se encuentre en estado de ebriedad o bajo la influencia de drogas o algún narcótico.
- F. La pérdida indirecta que sufra el Asegurado y/o cualquier ocupante de la embarcación, así como los gastos que se originen a consecuencia del siniestro, tales como hospedaje, alimentación, transporte, llamadas telefónicas, renta de auto o la privación de la embarcación asegurada u otros gastos similares que dichas personas requieran hacer.
- G. Los daños materiales que sufra la misma embarcación asegurada por cualquiera causa.
- H. Los daños que cause la embarcación asegurada por sobrecargarla con relación a su resistencia o capacidad.
- I. La Responsabilidad Civil por daño moral reclamados por cualquier persona como resultado de lesiones o muerte, sufridas por otra persona, incluyendo los daños psicológicos y los daños emocionales, mientras sean ocupantes o no de la embarcación asegurada
- J. Las pérdidas o daños como consecuencia de actividades bélicas ya fueren provenientes de guerra extranjera o de guerra civil, insurrección, rebelión, actos de terrorismo, invasión expropiación, requisición, confiscación, incautación o detención por las autoridades legalmente reconocidas con motivo de sus funciones o por cualquier otra causa semejante. Tampoco se cubrirán pérdidas o daños causados cuando la embarcación asegurada sea usada para cualquier servicio militar, con el consentimiento del Asegurado o sin él.
- K. Huelgas, abandono de los trabajadores, personas que tomen parte en paros, o disturbios de carácter obrero, motines o alborotos populares, o bien por medidas que para reprimir esos actos tomen las autoridades.
- L. Asonada o conmoción civil, o personas actuando maliciosamente.
- M. Secuestro o cualquier apresamiento ilegal, o ejercicio injusto del control de la embarcación o su tripulación (incluyendo cualquier intento de dicho apresamiento o control) hecho por cualquier persona o personas, actuando sin el consentimiento del Asegurado o mientras la embarcación esté fuera del control del Asegurado por cualquiera de estos riesgos.
- N. Acción de descargar, derramar o fugas hacia las aguas del mar, bahías, ríos, tierra o aire, de aceites, combustibles, cargas, petróleo, productos químicos u otras sustancias de cualquier clase o naturaleza que sean consideradas contaminantes.
- O. Daños causados por baratería del Capitán o tripulación o el contrabando, comercio clandestino o prohibido.
- P. La violación por el Asegurado a cualquier ley, disposición o reglamentos expedidos por autoridades nacionales o extranjeras, cuando la

related disturbances, riots, popular uprising, or measures taken by authorities to quell such acts.

- L. Damage relating to civil commotion or uprising, or by persons acting maliciously.
- M. Kidnapping or any illegal imprisonment, unjust exercise of control over the Insured Watercraft or it's crew (including an attempt to so imprison or gain such control) made by any person acting without the consent of the Insured or while the Insured Watercraft is outside the control of the Insured for any of these causes.
- N. Action to off-load, throw overboard, or burn materials in the sea, bays, rivers, land or air, whether oils, fuels, combustibles, cargo, petroleum or chemical products or any substances of any kind or nature that could be considered pollutants.
- O. Damage caused by illegal acts of the captain or crew while carrying contraband or while engaged in clandestine or prohibited venture.
- P. The violation by the insured of any law, provision or rules promulgated by a national or foreign authority, when such law would have directly influenced the outcome of the loss.
- Q. Lesions and accidents of the pilot or captain when the watercraft was utilized for suicide or any other similar circumstance or voluntary mutilation, even when the pilot or captain is found in a state of mental derangement.
- R. If the pilot and/or the insured used the Legal Assistance coverage to obtain their freedom, and henceforth move to another location without cooperating with the Insurer and not complying with the obligation to personally attend the necessary meetings that the authorities require, during the legal proceedings held against them arising from an accident, the coverages of the policy will automatically be annulled, and coverage will cease from the date that such non compliance transpired and the insurer will be freed from all obligations under the policy.
- S. The stipulated obligations of the Company under this policy will automatically remain annulled if the insured or any of its representatives enter into an arrangement or pact with the parties involved, in any accident, without the written consent and agreement of the insurance Company.
- T. At the moment of the accident, if the insured watercraft were used for any illegal motive like the transportation of cargo or packages, inclusive of firearms and drugs.

#### **CLAUSE 12a. FRAUD, DECEIT, BAD FAITH OR SEVERE TRANSGRESSION**

The obligations of the insurer will cease:

- A. If the insured, the beneficiary or their representatives, with the outcome to cause a false claim, conceal, or declare the facts in error which would have excluded coverage or restrict any obligation of the insurer.
- B. If, with the same purpose, does not deliver on

misma haya influido directamente en la realización del siniestro.

- Q. Lesiones y accidentes del piloto o Capitán cuando la embarcación sea utilizada para suicidio o cualquier intento del mismo o mutilación voluntaria, aún cuando el piloto o Capitán se encuentre en estado de enajenación mental.
- R. Si el Asegurado y/o el piloto habiendo hecho uso de la cobertura de Fianza Garantizada para obtener su libertad, se traslada a su lugar de origen sin cooperar con la Compañía incumpliendo con la obligación de asistir personalmente a las citas que las autoridades requieran, durante el proceso legal seguido en su contra por motivo de algún accidente, quedaran anuladas automáticamente todas las coberturas de la póliza, cesando a partir de la fecha de dicho incumplimiento cualquier obligación de La Compañía.
- S. Las obligaciones de La Compañía estipuladas en esta póliza quedarán automáticamente anuladas si el Asegurado o cualquiera de sus representantes celebra convenio o pacto con el o los involucrados, en cualquier accidente, sin el consentimiento otorgado por escrito por La Compañía.
- T. Al momento de un accidente, si la embarcación asegurada fuese usada por cualquier motivo ilegal como el transporte de carga o envíos ilegales, inclusive armas de fuego y drogas.

#### **CLÁUSULA 12a FRAUDE, DOLO, MALA FE O CULPA GRAVE.**

Las obligaciones de la Compañía quedarán extinguidas:

- A. Si el Asegurado, el beneficiario o sus representantes, con el fin de hacerla incurrir en error, disimulan o declaran inexactamente hechos que excluirían o podrían restringir dichas obligaciones.
- B. Si, con igual propósito, no entregan en tiempo a la Compañía la documentación de que trata la Cláusula 14a.
- C. Si hubiere en el siniestro o en la reclamación dolo o mala fe del Asegurado, del beneficiario, de los causahabientes o de los apoderados de cualquiera de ellos.

Se consideran, entre otros, como casos de culpa grave, la falta de la debida diligencia del Asegurado para mantener la embarcación asegurada en las condiciones mencionadas en la Cláusula 9a Obligaciones del Asegurado.

#### **CLÁUSULA 13a AGRAVACIÓN DEL RIESGO**

El Asegurado deberá comunicar a la Compañía cualquier circunstancia que, durante la vigencia de este Seguro provoque una agravación esencial de los riesgos cubiertos, dentro de las veinticuatro horas siguientes al momento en que tenga conocimiento de tales circunstancias. Si el Asegurado omitiere el aviso o si él mismo provoca la agravación esencial de los riesgos, la Compañía quedará, en lo sucesivo, liberada de toda obligación derivada de este Seguro.

#### **CLÁUSULA 14a PROCEDIMIENTO EN CASO DE SINIESTRO**

- A. Aviso de Siniestro

Al ocurrir algún siniestro, que pudiera dar lugar a indemnización conforme a este seguro, el Asegurado, tendrá la obligación de comunicarlo por escrito a la Compañía tan pronto se entere de lo acontecido, salvo casos de fuerza mayor o caso fortuito, debiendo darlo tan pronto como

time to the Company, the necessary documents that deal with Clause 14a.

- C. If bad faith exists in a loss or claim made by the insured, beneficiary, assignee, or a representative of any of these parties.

Among other things, it is considered a case of "culpa grave," the lack of due diligence by the insured to fail to maintain the vessel according to the condition described in Clause 9a of this policy

#### CLAUSE 13a: AGGREVATION OF RISK

The Insured will advise the Company of any circumstance that, during the term of this policy, provokes or increases the hazard to risks covered by this policy, and such advice to be made within 24 hours of the time the insured becomes aware of such increase in hazardous condition. If the Insured fails to advise the company of such increase in hazard, the Company, in turn, is released of its' responsibility under this insurance

#### CLAUSE 14a: DUTIES IN CASE OF A LOSS

##### A. Notice of Los

Upon occurrence of a claim that could involve indemnity in accordance with this insurance, the Insured has the obligation to communicate such fact to the company, in writing as soon after the Insured becomes aware of it, except in situations beyond the insured's control, in which case the Insured must notify the Company as soon as circumstances permit, and certainly before the Insured departs the Republic of Mexico. Failure of the Insured to comply with this requirement to notify the Company may result in a reduction in payment by the Company to an amount that would have been had if the Insured had provided the Company with timely notice. Furthermore, the Company will be released of all obligations under this policy if the Insured or the Captain or his agent or administrators fail to provide immediate notice of with the intention of not disclosing that the advice to the Company could have been provided to the Company at a much earlier time.

##### B. Development of a Claim

The Company has the right to require the Insured or beneficiary to provide any and all information relating to a loss and any information that may help determine the circumstances and consequences of such loss, and the Insured will provide the Company all documents and related data within 15 (fifteen) days following the date of loss or within another time frame agreed to by the Company in writing:

- i. Notice of Loss: The Insured must advise the Company as soon as the Insured has knowledge of any loss or suit made against him or his representative and will deliver such documents or a copy thereof to the Company, in which event the Company will advise the Insured in writing that the Company will assume control and direction of the case, and that the Insured is not to make decisions with respect liability.

If the Company does not communicate in the manner described above, it is understood that the Company will assume control of the claim that has been made against the Insured and the Insured must cooperate in with the Company in accordance with the terms outlined in the other

cesó uno y otro, y antes de salir de La República Mexicana. La falta oportuna de este aviso, podrá dar lugar a que la indemnización sea reducida a la cantidad que originalmente hubiera importado el siniestro si la Compañía hubiere tenido pronto aviso sobre el mismo. La Compañía quedará desligada de todas las obligaciones del contrato si el Asegurado, el Capitán o sus mandatarios o administradores omiten el aviso inmediato con la intención de impedir que se comprueben oportunamente las circunstancias del siniestro.

##### B. Desarrollo de la Reclamación

La Compañía tendrá el derecho de exigir del Asegurado o beneficiario toda clase de información sobre los hechos relacionados con el siniestro y por la cual puedan determinarse las circunstancias de su realización y las consecuencias del mismo, y el Asegurado entregará a la Compañía dentro de los quince días siguientes al siniestro o en cualquier otro plazo que esta le hubiera especialmente concedido, por escrito, los documentos y datos siguiente.

- i. Aviso de reclamación: El Asegurado se obliga a comunicar a la Compañía tan pronto tenga conocimiento, las reclamaciones o demandas recibidas por él o sus representantes, a cuyo efecto, le remitirá los documentos o copia de los mismos, que con este motivo se le hubieran entregado y la Compañía se obliga a manifestarle, de inmediato y por escrito que no asume la dirección del proceso, si esta fuere su decisión.

Si no realiza dicha manifestación en la forma prevista, se entenderá que la Compañía ha asumido la dirección de los procesos seguidos contra el Asegurado y este deberá cooperar con ella en los términos de los siguiente puntos de esta Cláusula.

En el supuesto de que la Compañía no asuma la dirección del proceso, expensará por anticipado, al Asegurado, hasta por la cantidad que se obligó pagar por este concepto, para que este cubra los gastos de defensa, la que deberá realizar con la diligencia debida

- ii. Cooperación y asistencia del Asegurado con respecto a la Compañía: el Asegurado se obliga en todo procedimiento que pueda iniciarse en su contra, con motivo de la responsabilidad cubierta por esta póliza:
  - a. A proporcionar los datos y pruebas necesarias, que le hayan sido requeridos por la Compañía para su defensa, en caso de ser esta necesaria o cuando el Asegurado no comparezca.
  - b. A ejercitar y hacer valer las acciones y defensas que le corresponden en derecho.

##### C. A comparecer en todo procedimiento

- d. A otorgar poderes en favor de los abogados que la Compañía designe para que los representen en los citados procedimientos en caso de que no pueda intervenir en forma directa en todos los tramites de dichos procedimientos.

Los gastos procedentes que efectúe el Asegurado, para cumplir con dichas obligaciones, serán sufragados con cargo a la Suma Asegurada relativa a la cobertura de "Fianza y Asistencia Legal".

- iii. Reclamaciones y demandas: La Compañía queda

articles of this clause.

Following the assumption that the Company does not undertake responsibility of the legal proceedings, it will make advance payment to the Insured up to the amount of the Insured's obligation under the claim, but in no case will this amount exceed the limit of liability for this coverage, and legal expenses the Insured will incur to mount a defense, such defense to be diligently undertaken.

- ii. Cooperation and Insured's assistance to the Company: The insured must cooperate and assist in all legal proceedings against him and will fulfill the following responsibilities with respect to this insurance:
- a. Provide all necessary facts and information as may be required by the Company in his defense or in the event the insured does not appear personally
  - b. Exercise and take all steps that are within his rights to take in his defense
  - c. Appear in all legal proceedings
  - d. Provide power of attorney to representatives of the Company designated to represent the insured in legal proceedings in case the insured cannot participate directly in all proceedings

Legal expenses incurred by the insured, to comply with his obligations, will be defrayed against the sum insured under the Legal Assistance coverage.

- iii. Claims & Suit: The Company reserves the right make out-of-court or in-court settlements, and to direct proceedings for judgment before the appropriate authority.

The Company will not accept the responsibility of monies owed, transactions, agreements, or other judicial acts that acknowledges responsibility of the insured, that are agreed to without the consent of the Company, with the end to feign a responsibility that, otherwise, would not have existed or would have been to a lesser extent than the actual responsibility. A material confession of a fact by the insured will not be judged as the acceptance of responsibility.

Upon adjudication and determination of responsibility, the Company will proceed to indemnify the third party for the value of the loss.

Any requests for information made by the Company or its representatives to the insured or third parties does not imply the acceptance of responsibility by the Company.

#### **CLAUSE 15a: PRECAUTIONS IN THE EVENT OF AN ACCIDENT**

At the time of the loss, the insured must take adequate precautions in accordance with the circumstances of the loss to avoid any further damage; accordingly, the insured should not abandon the insured watercraft unless there is no alternative.

If the insured does not comply with the obligations of the preceding paragraph, the obligation of the Company will be limited to the amount of the loss that would have occurred had the insured complied with his obligations.

facultada para efectuar la liquidación de las reclamaciones extrajudiciales o judicialmente para dirigir juicios o promociones ante autoridad y para recibir convenios.

No se opondrá a la Compañía cualquier reconocimiento de adeudo, transacción, convenio u otro acto jurídico que implique reconocimiento de responsabilidad del Asegurado, concertado sin consentimiento de la propia Compañía, con el fin de aparentar una responsabilidad que, de otro modo, sería inexistente o inferior a la real. La confesión de materialidad de un hecho por el Asegurado no puede ser asimilada al reconocimiento de una responsabilidad.

Terminado el ajuste y reconocida su responsabilidad la Compañía procederá a liquidar al tercero afectado, el importe de la indemnización.

Cualquier información solicitada al Asegurado o a terceras personas por la Compañía o por sus representantes no implica ninguna aceptación de responsabilidad por parte de la Compañía.

#### **CLÁUSULA 15a PRECAUCIONES EN CASO DE SINIESTRO**

Al ocurrir un siniestro, El Asegurado deberá tomar las precauciones adecuadas a las circunstancias del caso para evitar que se agrave el daño; en consecuencia, no deberá abandonar la embarcación asegurada salvo caso de fuerza mayor.

Si el Asegurado no cumple con las obligaciones que señala el párrafo anterior, la obligación de La Compañía se limitará a indemnizar a El Asegurado por el daño sufrido, únicamente hasta el valor a que habría ascendido, si éste hubiera cumplido con dichas obligaciones.

#### **CLAUSULA 16a TERMINACIÓN ANTICIPADA DEL CONTRATO.**

No obstante el término de vigencia del contrato las partes convienen en que cualquiera de ellas puede darlo por terminado anticipadamente, si es por parte del Asegurado, la cancelación surtirá efecto en la fecha en que la Aseguradora sea notificada por escrito, si es por parte de la Aseguradora, la cancelación surtirá efecto 15 días después de haberle notificado al Asegurado por escrito, y en ambos casos se tendrá en cuenta lo siguiente:

- a. Para pólizas anuales
  - i. una vez que haya estado en vigor por 20 días o más, la prima se encuentra totalmente devengada para la Compañía.
  - ii. Si la póliza es cancelada durante los primeros 19 días, se calculará la prima a devolver de acuerdo a la tarifa diaria multiplicada por el número de días de Seguro Devengado.
  - iii. Con excepción de pólizas que hayan pagado reclamación, en cuyo caso no habrá devolución de prima.
- b. Para las pólizas de corto plazo (vigencia menor a un año), la prima se considera 100% devengada una vez entrada en vigor.

#### **CLÁUSULA 17ª LUGAR DE PAGO DE LA INDEMNIZACIÓN**

La Compañía hará el pago de cualquier indemnización en sus oficinas en el curso de los 30 días siguientes a la fecha en que haya recibido los documentos e informaciones que le permitan conocer el fundamento de la reclamación en los términos de la Cláusula 14a de éstas Condiciones Generales.

#### **CLAUSE 16a: PRIOR TERMINATION OF THE POLICY**

Regardless of the term of the policy, both parties can terminate the policy prior to its expiration. If canceled by the insured, the cancellation will take effect the day the Insurer is notified of such act, if termination is by the Company, the cancellation will take effect 15 days after notifying the insured and in both cases the following applies:

- a. For annual policies
  - i. Once the policy is in effect for 20 days or more, the premium is 100% earned by the Company.
  - ii. If the policy is cancelled within the first 19 days of the policy, the return premium will be calculated by the daily premium multiplied by the number of days the policy has been in effect.
  - iii. Any policy in which a claim has been paid, the premium is considered to be fully earned and no part will be returned.
- b. Daily policies (Term of less than one year) are considered fully earned once they become effective.

#### **CLAUSE 17A — PLACE OF INDEMNIFICATION OF LOSS**

The Company will make any loss payment in its offices during the first 30 days from the date that all documents and information that would permit the Company to properly adjudicate the loss according to the terms and conditions listed in Clause 14a of this policy.

#### **CLAUSE 18a: SUBROGATION OF RIGHTS**

The Company will subrogate the insured's right of recovery, up to the amount paid to the insured, against any person or entity responsible for the loss. If the Company so requires, the Insured shall confirm such subrogation rights in writing.

If only a partial indemnification was made to the insured, the insured and the Company will concur and enforce both parties' rights that correspond to them in proportion.

If the subrogation is impeded by the acts or omission of the insured, the obligation of the Company will be limited to the indemnification of the insured for the damage that he would have suffered if he complied with all the obligations under this policy.

#### **CLAUSE 19a: INTERIM INTEREST DUE**

In spite of having received documents and information that permit evaluation of a claim been presented under this policy, the Company does not comply with its obligation to pay indemnity, cash, or lost income in accordance with Article 71 of the Law Governing Contracts of Insurance, the Company will be required to pay the Insured, his beneficiary, or an injured third party, in accordance with Articles 135 and 136 of the General Law governing Institutions of Mutual and Insurance Companies, the amount of interest that would be earned from the date of an executive resolution for payment is issued, until the date payment is actually made. Interest must be paid at a rate that is higher than the rate the Company received on its technical claim reserves.

#### **CLÁUSULA 18a SUBROGACIÓN DE DERECHOS.**

La Compañía se subrogará, hasta por la cantidad pagada, en los derechos del Asegurado, así como en sus correspondientes acciones contra los autores o responsables del siniestro. Si La Compañía lo solicita, a costa de ésta, el Asegurado hará constar la subrogación en escritura pública.

Si el daño fue indemnizado sólo en parte, el Asegurado y la Compañía concurrirán a hacer valer sus derechos en la proporción que les corresponda.

Si por hechos u omisiones del Asegurado se impidiera la subrogación, la obligación de La Compañía se limitará a indemnizar a el Asegurado por el daño sufrido, únicamente hasta el valor a que habría ascendido, si éste hubiera cumplido con dichas obligaciones.

#### **CLÁUSULA 19a INTERES MORATORIO**

En caso de que la Compañía, no obstante haber recibido los documentos e información que le permitan conocer el fundamento de la reclamación que le haya sido presentada, no cumpla con la obligación de pagar la indemnización, capital o renta en los términos del artículo 71 de la Ley Sobre el Contrato de Seguro, quedará obligada a pagar al Asegurado, beneficiario o tercero dañado, en los términos de los artículos 135 y 136 de la Ley General de Instituciones y Sociedades Mutualistas de Seguros, el interés que a la fecha en que cause ejecutoria la resolución de hasta la fecha en que se realice el pago, resulte más alto de los documentos en que mantengan invertidas sus reservas técnica.

Dichos intereses deberán computarse desde el día siguiente al vencimiento del plazo a que se refiere el artículo 71 de la Ley Sobre el Contrato de Seguro.

#### **CLÁUSULA 20a PERITAJE**

En caso de desacuerdo entre el Asegurado y la Compañía acerca del monto de cualquier pérdida o daño, la cuestión será sometida a dictamen de un perito nombrado de común acuerdo, por escrito, por ambas partes; pero si no se pusieren de acuerdo en el nombramiento de un solo perito, se designarán dos, uno por cada parte, lo cual se hará en un plazo de 10 días a partir de la fecha en la que una de ellas hubiere sido requerida por la otra, por escrito para que lo hiciera. Antes de empezar sus labores, los dos peritos nombrarán un tercero para el caso de discordia.

Si una de las partes se negare a nombrar su perito o simplemente no lo hiciera cuando sea requerida por la otra, o si los peritos no se pusieren de acuerdo con el nombramiento, será la autoridad judicial la que, a petición de cualquiera, hará el nombramiento del perito, del perito tercero en su caso, si de común acuerdo las partes así lo solicitaren.

El fallecimiento de un a de las partes cuando fuere persona física o su disolución, si fuere una sociedad, ocurridos mientras se esté realizando el peritaje, no anulará ni afectará los poderes o atribuciones del perito, de los peritos o del tercero, según el caso o si alguno de los peritos de las partes o el terceros fallece antes del dictamen, será designado otro por quien corresponda (las partes, los peritos o la Comisión Nacional de Seguros y Fianzas) para que los sustituya.

Los gastos y honorarios que se originen con motivo del peritaje, serán a cargo de la Compañía y del Asegurado por partes iguales, pero cada cual cubrirá los honorarios de su propio perito.

El peritaje a que esta Cláusula se refiere, no significa aceptación de la reclamación por parte de la Compañía; simplemente determinará el monto de la pérdida que eventualmente estuviere obligada la Compañía a resarcir,

Such interest is to be calculated from the day following the expiration of the term described in Article 71 of the Law Governing Insurance Contracts.

#### **CLAUSE 20a: ARBITRATION**

In case of disagreement between the Insured and the Company as to the amount of any loss or damage, the case shall be submitted to the judgment of an arbitrator appointed in writing by both parties. If no agreement is reached as to the appointment of a single arbitrator, the case shall be submitted to the judgment of two; one appointment by each party, within 10 days from the time of written request from the other to do so. The arbitrators shall appoint a third arbitrator to act in case of disagreement, prior to taking up their duties.

If one of the parties should refuse or fail to appoint its arbitrator when requested by the other, or if the arbitrators fail to agree on the appointment of the umpire, the Mexican Judicial Authority upon request of either of the parties, shall appoint the arbitrator or umpire, or both, if necessary and so desired by both parties.

Death or dissolution of the parties during the arbitration shall not annul or affect the powers or arbitrations of the arbitrator, or as the case may be, of both arbitrators or the umpire, respectively, or if either of the arbitrators or the umpire shall die before judgment is rendered, a new arbitrator or umpire shall be appointed (by parties, by the Mexican Judicial Authority, or by the Mexican Insurance and Bail Bond Institutions Commission, as the case may be) in substitution.

The expense and costs of the arbitration shall be borne in equal parts by the Company and the Insured. However, each party shall pay the fees of its arbitrator.

The arbitration mentioned in this Clause does not imply acceptance of the claim by the Company. It merely determines the amount of the indemnification, which the Company may eventually be obligated to pay, and the parties remain free to execute any actions and oppose the corresponding exceptions.

#### **CLAUSE 21a: MAXIMUM LIMIT OF LIABILITY**

It is strictly agreed to and understood that the Company will not be responsible for any losses above the sum insured indicated for each coverage under this policy

#### **CLAUSE 22a: JURISDICTION**

In the event of a dispute between the Company and the Insured, the complaining party shall appear before the National Insurance and Bond Commission at its main office or at branch office under the terms of article 135 of the General Law of Insurance and Bond Institutions. If said organization is not designated as the arbitrator, the complaining party may appear before the proper court within the Republic of Mexico.

#### **CLAUSE 23a: COMMUNICATION TO THE INSURER**

Any declaration or communication related to the present policy should be sent to the Company, in writing, to its main address.

#### **CLAUSE 24a: STATUTE OF LIMITATIONS**

All claims under this policy must be submitted within two years from the date of the occurrence giving rise thereto and pursuant to the terms of article 81 of the Law for Insurance Contracts with the exception of cases stipulated in article 82 of the same law.

The statute of limitations shall be interrupted not only by ordinary cause, but also by the appointment of an

oponer las excepciones correspondientes.

#### **CLÁUSULA 21a INDEMNIZACIÓN MÁXIMA**

Queda expresamente convenido y entendido que la Compañía no será responsable por una cantidad mayor que la Suma Asegurada indicada para cada cobertura.

#### **CLÁUSULA 22a COMPETENCIA**

En caso de controversia, el quejoso deberá acudir a la Comisión Nacional de Seguros y Fianzas en las oficinas centrales o en las de sus Delegaciones, en los términos del artículo 135 de la Ley General de Instituciones y Sociedades Mutualistas de Seguros, y si dicho organismo no es designado árbitro, podrá acudir a los tribunales competentes en la República Mexicana.

#### **CLÁUSULA 23a COMUNICACIONES**

Cualquier declaración o comunicación relacionada con el presente contrato deberá enviarse a la Compañía por escrito, precisamente a su domicilio.

#### **CLÁUSULA 24a PRESCRIPCIÓN**

Todas las acciones que se deriven de este contrato de Seguro, prescribirán en dos años, contados en los términos del artículo 81 de la Ley Sobre el Contrato de Seguro, desde la fecha del acontecimiento que les dio origen, salvo los casos de excepción consignados en el artículo 82 de la misma Ley.

La prescripción se interrumpirá no solo por las causas ordinarias, sino también por el nombramiento de peritos o por iniciación del procedimiento señalado por el artículo 135 de la Ley General del Instituciones y Sociedades Mutualistas de Seguros.

#### **CLÁUSULA 25a IDIOMA.**

El texto en inglés de estas Condiciones Generales es una cortesía, en caso de controversia y para efectos legales se utilizará invariablemente el texto en español.

#### **ARTICULO 25 DE LA LEY SOBRE EL CONTRATO DE SEGURO**

*Si el contenido de la Póliza o sus modificaciones no concordaren con la oferta, el Asegurado podrá pedir la rectificación correspondiente dentro de los 30 días que sigan al día en que reciba la Póliza. Transcurrido este plazo se considerarán aceptadas las estipulaciones de la Póliza o de sus modificaciones.*

#### **CONDICIONES PARTICULARES**

**El presente Seguro cubre a la embarcación Asegurada por los siguientes riesgos, siempre y cuando estén indicados en la carátula de la póliza, y hasta los límites de responsabilidad señalados en la misma.**

#### **COBERTURA BASICA**

#### **RESPONSABILIDAD CIVIL POR DAÑOS A BIENES DE TERCEROS**

Quedan cubiertos los daños materiales conforme a la legislación aplicable en materia de Responsabilidad Civil vigente en los Estados Unidos Mexicanos, sin exceder de los límites señalados en la carátula de la póliza por la responsabilidad civil del Asegurado o de quien opere la embarcación asegurada con su consentimiento, resultado del uso del mismo y que, a consecuencia de dicho uso, cause daños materiales a bienes que no sean propiedad del Asegurado, del operador, de sus familiares, ni estén bajo su custodia o de la de sus empleados o



arbitration or through initiation of the process set forth in article 135 of the General Law of the Insurance and Bond Institutions.

#### **CLAUSE 25a: LANGUAGE**

The English text of this policy is a courtesy translation. The Spanish text contains the official conditions of this contract, and in the event of any conflict, the Spanish text shall prevail.

#### **ARTICLE 25 -LAW REGARDING THE INSURANCE CONTRACT**

*If the content of the policy or any endorsement does not agree with the offer, the insured can request a redress within the first 30 days from the receipt of the policy. After such period, the terms and conditions of the policy and any endorsements are deemed to be accepted by the insured.*

#### **POLICY CONDITIONS**

This policy covers the insured watercraft for the following risks, only if indicated in the Declarations page of the policy, and up to the limits of liability stated therein.

#### **BASIC COVERAGE**

##### **LIABILITY FOR PROPERTY DAMAGES**

Coverage is provided for Property damage that conforms to the applicable legislation regarding civil responsibility under the Republic of Mexico, without exceeding the stated limits for civil liability listed in the Declarations Page or the person who operates the insured watercraft with the insured's consent, resulting from the use and because of such use, causes damage to property that does not belong to the insured, the operator, their families, nor is under the custody, care or control or of any employees or representatives even if they are not aboard the watercraft. All other causes of damages are excluded.

##### **LIABILITY FOR BODILY INJURY EXCLUDING OCCUPANTS OF THE INSURED WATERCRAFT**

Coverage is provided for Bodily Injury that conforms to the applicable legislation regarding Civil Liability under the Republic of Mexico, without exceeding the stated limits for civil liability listed in the Declarations Page or the person who operates the insured watercraft with the insured's consent, resulting from the use and because of such use, causes bodily injury or death to a third party, excluding the occupants of the insured watercraft. Without exceeding the limits of liability stated in the Declarations Page of this policy regarding Bodily Injury, the payments made by the Company will be as follows:

- a. Medical expenses arising out of first aid.
- b. Expenses for the cure and/or burial in such case, of the third party from injury caused by the insured watercraft.
- c. Legal indemnification that must be paid for death or total or partial paralysis, whether permanent or temporary, that conforms to the legislation applicable under Mexican Law.
- d. Expenses and Costs caused by the insured or the pilot for bodily injury to third parties, who are not passengers of the insured watercraft, in case of a legal action against them under the

representantes ni se encuentren abordo a la embarcación. QUEDAN EXPRESAMENTE EXCLUIDOS LOS PERJUICIOS.

#### **RESPONSABILIDAD CIVIL POR DAÑOS A TERCEROS EN SUS PERSONAS, EXCLUYENDO A OCUPANTES DE LA EMBARCACIÓN ASEGURADA**

Quedan cubiertos los daños, conforme a la legislación aplicable en materia de Responsabilidad Civil vigente en los Estados Unidos Mexicanos por la Responsabilidad Civil del Asegurado o de quien opera la embarcación asegurada con su consentimiento, que a consecuencia del uso de la misma, cause lesiones corporales o la muerte a terceras personas, excluyendo a los ocupantes de la embarcación asegurada. Sin exceder de los límites de la suma asegurada indicado en la carátula de la presente póliza para esta Sección los pagos que La Compañía efectúe serán los siguientes:

- a. Gastos médicos erogados por concepto de primeros auxilios.
- b. Los gastos de curación y/o entierro en su caso, de las terceras personas lesionadas por la embarcación asegurada.
- c. La indemnización legal que deba pagarse por muerte o incapacidad total o parcial, permanente o temporal, conforma a la legislación aplicable vigente en los Estados Unidos Mexicanos.
- d. Los gastos y costas a que fuera condenado el Asegurado o el piloto por lesiones a terceros, que no sean pasajeros de la embarcación asegurada, en caso de juicio seguido en su contra con motivo de su responsabilidad civil

QUEDAN EXPRESAMENTE EXCLUIDOS LOS PERJUICIOS.

#### **COBERTURAS ADICIONALES**

##### **FIANZA Y ASISTENCIA LEGAL**

De aparecer como amparada en la carátula de la póliza, esta cobertura incluye los servicios profesionales de protección jurídica necesarios en los procedimientos judiciales seguidos en la República Mexicana en contra del piloto y/o el Asegurado derivados de los riesgos amparados por la cobertura de Responsabilidad Civil, de acuerdo a las leyes vigentes en La República Mexicana, y que de acuerdo a la ley exija y permita la presentación de una fianza para lograr la liberación provisional del Asegurado y/o del piloto, que con consentimiento expreso o tácito del Asegurado use la embarcación asegurada amparado por esta póliza, y que como consecuencia de dicho uso cause daños o se vea involucrado en dichos procedimientos.

La Compañía se compromete a:

- a. Gestionar con la anuencia y cooperación del Asegurado y/o representante legal y/o piloto su libertad condicional, provisional, preparatoria y/o conmutativa, según corresponda de acuerdo al procedimiento iniciado.
- b. Gestionar con la anuencia y asistencia del Asegurado y/o representante legal y/o piloto la liberación de la embarcación asegurada.
- c. Tramitar la expedición inmediata y sin costo adicional de las fianzas necesarias, a través de una compañía afianzadora legalmente constituida y autorizada para operar en el país, y hasta por el límite de garantía contratada para esta cobertura.
- d. Pagar todos los gastos, costas, cauciones (diferentes al de la fianza) y/o multas

Civil Liability Law.

All other causes of damages are excluded.

#### **ADDITIONAL COVERAGES**

#### **LEGAL ASSISTANCE**

When shown as covered on the declarations page of this policy, this coverage is extended to furnish professional legal protection services required by judicial proceedings filed in the Mexican Republic against the operator of the insured watercraft, arising out of the risks covered by the Civil Liability coverage, pursuant to the laws in force in the Mexican Republic, and which pursuant to the law require and allow the presentation of a bond in order to attain the release of the insured watercraft and the provisional release of the Insured and/or pilot, who with express or tacit consent, uses the watercraft covered by this policy, and who as a consequence of said use causes damages or becomes involved in said proceedings, the Company commits to:

The Company agrees to:

- a. Negotiate, with the consent and cooperation of the Insured and/or his legal representative and/or the pilot, for his/their provisional, conditional preparatory and/or commutative release, as may pertain to the proceeding that has been brought.
- b. Negotiate, with the consent and aid of the Insured and/or his legal representative and/or operator, for the release of the insured watercraft.
- c. Transact, through a legally established bonding Company authorized to operate in the Mexican Republic, the immediate issuance, without additional cost, of the required bonds, up to the limit of the guarantee applicable to his coverage.
- d. Pay all of the expenses, costs, sureties (apart from those of the bond) and/or administrative fines arising out of the proceeding, up to the equivalent of 50% of the limit of the guarantee contracted for under this coverage. This amount shall be understood to be in addition to the limit of the guarantee applicable to this coverage.

The professional legal services offered by this Section shall be furnished by attorneys designated by the Company, however, in the event that the Insured chooses to contract other attorneys, the professional fees of same shall be covered up to maximum limit equivalent to 60 days of the general minimum wage in force in the Mexican Federal District, converted to USA currency, at the time of the accident. In this case the Company's Liability shall be limited to payment of said fees.

**ACE SEGUROS, S.A.  
MÉXICO, DF**

administrativas que del procedimiento se deriven, hasta por un equivalente al 50% del límite de garantía contratada para esta cobertura.

Este monto se entenderá en adición al límite de garantía que opere para esta cobertura.

Los servicios profesionales que ofrece esta cobertura serán otorgados por Abogados designados por La Compañía, sin embargo en caso de que el Asegurado opte por la contratación de otros abogados, los honorarios profesionales de los mismos se cubrirán hasta por un límite máximo del equivalente a 60 días de Salario Mínimo General Vigente en el Distrito Federal (SMGVDF) convertido a dólares EEUU al momento del siniestro. En este caso, la responsabilidad de la Compañía se limitará al pago de dichos honorarios.

**ACE SEGUROS, S.A.  
MÉXICO, DF**